

0073-1-7231

BUSCH-JAEGER

0073-1-7231

Rev. 1

19.09.2008

CHI
RUS

安装和操作说明

请仔细阅读并妥善保管

Руководство по монтажу и эксплуатации

Внимательно прочесть и сохранить

Busch-Installationsbus® EIB

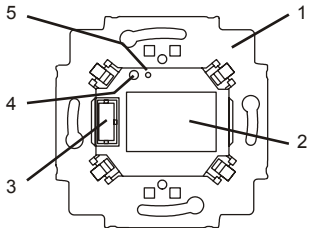
UP-Koppler 6120/12, 6120/13

安全说明	Указания по безопасности
本产品应用于230V供电系统中，须由专业电工进行安装/拆卸操作！在安装/拆卸前，必须先切断电源！ 如不遵守本安装指南及使用指导会造成火灾和其他危险。	Робота с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение! При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!
应按照 DIN-VDE 所述的有关规程和 ZVEI/ZVEH 的 KNX 手册铺设和连接总线和应用设备。	При прокладке и подключении кабеля шины и устройств руководствуйтесь действующими директивами DIN-VDE, а также руководства KNX ZVEI/ZVEH.
有关参数化和运行的详细描述，请参见设备的技术数据。这些文件参见因特网地址 http://www.busch-jaeger.de., 可从中下载。	Подробное описание настройки параметров и ввода в эксплуатацию приводится в технических характеристиках устройства. Данная документация доступна для загрузки в Интернете по адресу http://www.busch-jaeger.de.

技术数据	Технические параметры	
额定电压 6120/12, 6120/13:	Номинальное напряжение 6120/12, 6120/13:	24 V DC (+5 V/ - 4 V)
辅助电源 6120/13:	дополнительное питание 6120/13:	24 V DC (+5 V/ - 4 V)
耗用电流 6120/12: 6120/13:	Потребляемый ток 6120/12: 6120/13:	max. 24 mA max. 12 mA
连接: 6120/12: 通过接线盒（产品号 6183）连接于 KNX 线路上 6120/13: 4 极 KNX 接线盒和单独的电源 (24V)	Подключение: 6120/12 через клеммник (артик. № 6183) к кабелю KNX 6120/13 4-полюсный клеммник KNX и отдельное питание (24В)	
环境温度范围:	Диапазон температур окружающей среды:	-5 – +45 °C

安装	Монтаж
如果 10 极 AST-接口（位号 3）或编程键（位号 4）（例如绘画作业）污染，可能损坏耦合器。	Загрязнение 10-полосного интерфейса AST (Поз. 3) или клавиши программирования (Поз. 4) (например, из-за малярных работ) может привести к поломке ответвителя.
设备是为安装在通常的与耦合器支撑环（图 1，位号 1）一起使用的 UP 暗线插座而准备的。6120/12 = 通过 2 极插塞式接线柱（产品号 6183）连接背面的耦合器和 KNX 总线 (L+N)。 仅限于 6120/13 = 红色 +；灰色 -；白色 +；黄色 - 未用的一对总线芯线可供 UP 暗线插座备用。用螺钉固定耦合器和 UP 暗线插座，使连接应用设备的蓝色插座（位号 3）处于左侧。	Устройство подготовлено для монтажа в стандартные коробки для скрытого монтажа при помощи опорного кольца (рис. 1, поз. 1) адаптера. 6120/12 = Соедините адаптер с его задней стороны с кабелем шины KNX (L+N) посредством 2-полюсного штекерного разъема (артик. № 6183). Только 6120/13 = красный +; серый -; белый + ; желтый - Неиспользуемую пару жил оставьте про запас в коробке для скрытого монтажа. Соедините адаптер с коробкой для скрытого монтажа таким образом, чтобы синий штекерный разъем (поз. 3) для подключения системы находился слева.

图 1; Рис. 1



连接	Подключение
KNX-Bus	KNX-Bus B + - A + - 24 V DC

B= 总线 (KNX)
A= 辅助电源（辅助电源）

调整耦合器	Подгонка адаптера
耦合器能使 Busch-Installationsbus 传感器/放射体连接于 KNX 总线上。 为了能够使用设备，应分配物理地址和逻辑地址（成组地址）。此外还必须确定耦合器的工作原理。分配物理地址 - 借助 KNX-REG-接口（产品号 6186, 6186 USB 或运行适配器 6149/21)连接装有 EIBA 软件 (ETS 3.0 d) 的个人计算机和 KNX 总线。 - 击耦合器上的编程键：红色（编程）发光二极管（图 1，位号 5）亮起。 - 物理地址编程完毕后红色发光二极管熄灭。 - 用耐擦的针在标签（图 1，位号 2）上标上物理地址编号。 分配成组地址 - 通过个人计算机并结合 ETS 3.0 d 分配成组地址。 选择应用设备 耦合器的工作原理取决于所用的传感器/放射体（应用装置）的型式。请参见我公司的 Internet-Support（因特网－支持）。 应用的区別 通过 ETS 3.0 d 软件选择应用。其它由您选择的要装入耦合器中的应用数据参见 Busch-Jaeger 数据库。 这些应用的途径在 UP 传感器有关的单独说明书中作了介绍。	Адаптер обеспечивает подключение датчиков/исполнительных элементов установочной шины Busch к кабелю шины KNX. Для ввода устройства в эксплуатацию необходимо задать физический и логический адрес (групповой адрес). Затем необходимо определить принцип работы адаптера. Задание физического адреса - Подключите ПК с программным обеспечением EIBA (ETS 3.0 d) к кабелю шины KNX через интерфейс KNX-REG (артик. № 6186, 6186 USB или адаптер для ввода в эксплуатацию 6149/21). - Нажмите клавишу программирования на адаптере: светится красный светодиод (программирования) (рис. 1, поз. 5). - После программирования физического адреса красный ЖКИ потухает. - Запишете несмывающимся фломастером номер физического адреса на этикетку (рис. 1, поз. 2). Задание группового адреса(ов) - Групповые адреса задаются через ПК совместно с ETS 3.0 d. Выбрать систему Принцип работы адаптера зависит от типа используемого датчика/исполнительного элемента (систем). По этому вопросу обратитесь в нашу техническую поддержку в Интернете. Дифференциация системы Выбор системы осуществляется с помощью программного обеспечения ETS 3.0 d. Другие данные выбранной системы, подлежащие загрузке в адаптер, находятся в базе данных компании Busch-Jaeger. Возможности этих систем описаны в соответствующих отдельных руководствах по эксплуатации датчиков для скрытого монтажа.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenschleid

Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de